

# UKUTENDEKA

**I** Ku kutendeka Lesa alengele umūlu na pano isonde.  
**2** Pano isonde pali icimfulumfulu kabili apashaba kantu; pali ne mfifi pa mūlu we tenga: lelo umupashi wa kwa Lesa waleshunda pa mūlu  
**3** wa menshi; na o Lesa atile, Napabe  
**4** ulubūto, e lyo pali ulubūto. Lesa amwene ulubūto ukuti naluwama: kabili Lesa apātwile ulubūto ku  
**5** mfifi. Lesa ainike ulubūto Akasuba, ne mfifi ainike Ubushiku. Kwali ne cungulo, kwali no lucelo, ubushiku bumo.  
**6** E lyo Lesa atile, Napabe iulu pa kati ka menshi, ilya kupātula amenshi  
**7** ku menshi yabiye. Awe Lesa acitile iulu, apātwile na 'menshi ayali pe samba lye ulu ku menshi ayali pa  
**8** mūlu we ulu: e lyo cali ifi. Kabili Lesa ainike iulu Umūlu. Kwali ne cungulo, kwali no lucelo, ubushiku ubwalenga shibili.  
**9** E lyo Lesa atile, Nayakontane apantu pamo amenshi ayali mwi samba lya mūlu, no kuleka pamo-  
**10** neke umulundu. E lyo cali ifi. Kabili Lesa ainike umulundu Isonde; no kukontana kwa menshi ainike Bemba. Kabili Lesa amwene ukuti  
**11** naciwama. Kabili Lesa atile, Pe sonde napameshe icani, imbuto ishiponye nseke, imiti ya fisabo iitwale fisabo mu misango ya iko umuli inseke sha iko pe isonde. E lyo  
**12** cali ifi. Pano isonde pafumishe icani, imbuto ishiponye nseke mu misango ya shiko, ne miti iitwale fisabo umuli inseke sha iko ku misango ya iko. Awe Lesa amwene  
**13** ukuti naciwama. Kwali ne cungulo, kwali no lucelo, ubushiku ubwalenga shitatu.  
**14** E lyo Lesa atile, Napabe ifya kubūtusha mwi ulu lya mu mūlu ku kupātula akasuba ku bushiku; ku kube fīshibilo ifya kulinge nshite

shalingwa, inshiku ne myaka; ka- **15**  
 bili fibe ifya kubūtusha mwi ulu lya mu mūlu ku kubūtusha pe sonde. E lyo cali ifi. Awe Lesa acitile **16**  
 ifya kubūtusha fibili ifikalamba, ica kubūtusha icikulilepo ku kuteka akasuba, ne ca kubūtusha icicepelepo ku kuteko bushiku, ne ntanda na sho. Lesa afibikile na mwi ulu **17**  
 lya mu mūlu ku kubūtusha pano isonde, ku kuteka akasuba no bushiku, kabili ku kupātulo ulubūto ku mfifi: awe Lesa amwene ukuti naciwama. Kwali ne cungulo, kwali **19**  
 no lucelo, ubushiku ubwalenga shine.

E lyo Lesa atile, Mu menshi na- **20**  
 musenye ukusanya kwa fibumbwa fya mweo, ne fipupuka nafipupuke pe sonde pe samba lye ulu lya mu mūlu. Awe Lesa alengele bashi- **21**  
 mweshimwe bakalamba ba muli bemba, ne fibumbwa fyonse ifya mweo ifikulika ifisenya mu menshi mu misango ya fiko, na fyonse ifipupuka ifya mapindo mu misango ya fiko. Lesa amwene ukuti naciwama, kabili Lesa alifipālile, atile, **22**  
 Fyaleni, fuleni, kumaneni mu menshi ya muli bemba, ne fyuni fifule pe sonde. Kwali ne cungulo, **23**  
 kwali no lucelo, ubushiku ubwalenga shisano.

E lyo atile, Pe sonde napafumye **24**  
 ifibumbwa fya mweo mu misango ya fiko, ifitekwa, ne fikulika, ne nama sha mpanga mu misango ya fiko. E lyo cali ifi. Lesa acitile **25**  
 inama sha mpanga mu misango ya shiko, ne fitekwa mu misango ya fiko, na fyonse ifikulika pa nshi mu misango ya fiko. Awe Lesa amwene ukuti naciwama. E lyo **26**  
 Lesa atile, Natucite umuntu mu cata cesu, umwabele cipasho cesu: na o abe na bukateka kwi sabi lya muli bemba, na ku fyuni fya mu lwelele, na ku fitekwa, na ku nama shonse



sha mpanga, na ku fikulika fyonse  
 27 ifikulika pe sonde. Kabili Lesa ale-  
 ngele umuntu mu cata cakwe, mu  
 cata ca kwa Lesa e mo amulengele;  
 umwaume no mwanakashi e fyo  
 28 abalengele. Kabili Lesa alibapālile,  
 Lesa atile kuli bene, Fyaleni, fuleni,  
 kumaneni pe sonde no kupanasha;  
 kabili mube na bukateka kwi sabi  
 lya muli bamba, na ku fyuni fya mu  
 lwelele, na ku fya mweo fyonse  
 29 ifyenda pe sonde. Kabili Lesa atile,  
 Moneni, namupēle mbuto shonse  
 ishiponye nseke isha pe sonde ponse,  
 ne miti yonse umuli ifisabo fya muti  
 uuponye nseke; kuli imwe fikabe  
 30 fya kulya. Na ku nama shonse sha  
 pe sonde, na ku fyuni fyonse fya  
 mu lwelele, na kuli fyonse ifikulika  
 pe sonde, umuli umweo, napēlo  
 musalu onse uteku ku kube ca  
 31 kulya. E lyo cali ifi. Kabili Lesa  
 amwene conse ico acitile, kabili,  
 moneni, naciwamisha. Kwali ne  
 cungulo, kwali no lucelo, ubushiku  
 ubwalenga mutanda.

**2** E fyo fyapwishishiwe umūlu na  
 pano isonde, no mulalo onse wa  
 2 fiko. Mu bushiku bwa cinelubali  
 e mo Lesa apwishishishe imilimo  
 yakwe iyo acitile; kabili mu bushiku  
 bwa cinelubali e mo atushishe ku  
 3 milimo yakwe yonse iyo acitile. E  
 ico Lesa apālile ubushiku bwa cine-  
 lubali, no kubushisha: pantu muli  
 ubo e mo atushishe ku milimo  
 yakwe yonse iyo Lesa alengele ku  
 4 kuicita. Iyi e milengelwe ya mūlu  
 na pano isonde mu kulengwa kwa  
 fiko.

5 Mu nshita Yehoba Lesa acitile  
 pano isonde no mūlu, icimpusa  
 conse ca mpanga cali tacilabapo  
 pano isonde, ne cimena conse ca  
 mpanga cali tacilamena; ico Ye-  
 hoba Lesa ali talaloseshe mfula pano  
 isonde, no muntu takwali wa kulimo  
 6 mushili; lelo fubefube alanina ale-  
 fuma pano isonde no kunwensha  
 7 pa nshi ponse. E lyo Yehoba  
 Lesa abumbile umuntu ku lu-

kungu lwa mushili, na mu myona  
 yakwe apūtilemo umupu wa mweo;  
 no yo muntu abe cibumbwa ca  
 mweo. Kabili Yehoba Lesa ali- 8  
 mine ibala mu Edene, ku kabanga;  
 no mo e mo abikile umuntu uo  
 abumbile. Yehoba Lesa ameseshe 9  
 mu mushili no muti onse uo bengate-  
 mwo kumona kabili uwawama ku  
 kulya; na mu kati ke bala, umuti  
 wa mweo, kabili umuti wa kulengo  
 kwishibo busuma no bubi. Na mu 10  
 Edene e mwatulile umumana ku  
 kunwenshe bala; kabili pa kufu-  
 mammo walilekene, wasanguke milo-  
 nga ine. Ishina lya wa ntanshi 11  
 ni Pishone: e washinguluke calo  
 conse ca Habila, ukuli golde; na 12  
 golde wa mu calo cilya musuma:  
 e kuli bedola ne libwe lya shohamu.  
 Ne shina lya mulonga wa cibili ni 13  
 Gihone: e washinguluke calo conse  
 ca Kushi. Ne shina lya mulonga wa 14  
 citatu ni Hidekele: e waya ku  
 kabanga ku Ashuri. No mulonga  
 wa cine ni Yufrate. Yehoba Lesa 15  
 abūlile umuntu, amubikile na mwi  
 bala lya Edene ku kulilima no kuli-  
 linda. Kabili Yehoba Lesa aebele 16  
 umuntu, ati, Umuti onse wa mwi  
 bala, ukulya ulelyako: lelo umuti 17  
 wa kulengo kwishibo busuma no  
 bubi te kuti ulyeko: pantu mu  
 bushiku walyako ukufwa ukafwa.

E lyo Yehoba Lesa atile, Te cisuma 18  
 umuntu ukuba eka; ndemucitilo  
 wa kumwafwa uwayana nankwe.  
 Awe Yehoba Lesa abumbile ku 19  
 mushili inama yonse ya mpanga, ne  
 cuni conse ca mu lwelele, no kutwala  
 ku muntu ku kumone fyo wene  
 engafinika: ne shina lyonse ilyo  
 umuntu ainike icibumbwa conse ca  
 mweo, lyene lyabe shina lya ciko.  
 Umuntu ainike icitekwa conse, ne 20  
 cuni ca mu lwelele, ne nama yonse ya  
 mpanga amashina; lelo ku muntu  
 takwali wa kumwafwa uwayana  
 nankwe. E lyo Yehoba Lesa apo- 21  
 neshe umuntu mu tulo tukalamba,  
 na o alilēle; e pa kubūlapo lumo lwa  
 mu mbafu shakwe, no kuciliko  
 munofu mwi punda lya luko: no 22



lubafu ulo Yehoba Lesa abūlile ku  
muntu alengelemo umwanakashi,  
23 amutwele na ku muntu. E lyo  
umuntu atile,  
Pali nomba uyu e fupa lya mu  
mafupa yandi,  
kabili munofu wa mu munofu wa-  
ndi:  
uyu alainikwa Umwanakashi;  
ico mu mwaume e mo wene abūli-  
lwe!

24 Ni pali ici umwaume alekela wishi  
na nyina, alambatila na ku mu-  
kashi wakwe, na bo babo mubili  
25 umo. Kabili bonse babili bali u-  
bwamba, umwaume no mukashi  
wakwe, lelo tabali na nsoni.

**3** Nomba insoka yabe ncenjeshi  
**3** iyacilamo mu fya mweo fyonse  
ifya mpanga ifyo Yehoba Lesa acitile.  
Na yo aiti ku mwanakashi, Kabili  
Lesa asosele, ati, Mwilalyako ku  
2 muti onse wa mwi bala, mwa? No  
mwanakashi ati ku nsoka, Ifisabo  
fya miti ya mwi bala kuti twalyako:  
3 lelo ifisabo fya muti uuli mu kati  
ke bala, Lesa atile, Mwilalyako,  
kabili mwilakumyako, epali mwa-  
4 fwa. Ne nsoka aiti ku mwanakashi,  
5 Ukufwa tamwakafwe; pantu Lesa  
aliishibo kuti mu bushiku muka-  
lyako, e mukashibulwa amenso yenu,  
kabili mukaba nge milungu, abaishi-  
6 bo busuma no bubu. Awe umwa-  
nakashi, pa kumona uyo muti ukuti  
uusuma ku kulya kabili wawama  
ku kumona, kabili muti wa ku-  
temwikwa ku kulengo kushilimuka,  
abūlako ifisabo fya uko, alalya;  
kabili apako na ku mulume wakwe,  
7 na o alya. E lyo yashibulwa amenso  
ya bonse babili, kabili baishibo kuti  
bali ubwamba; awe babilanya ama-  
būla ya mukunyu, no kuicitile  
8 fya kukaka mu musana. Nomba  
ilyo baumfwile ulushindo lwa kwa  
Yehoba Lesa aleenda mwi bala  
ilyo akasuba kafūkile, e pa ku-  
sokama uyo muntu no mukashi  
mu miti ya mwi bala, bemoneka  
ku cinso ca kwa Yehoba Lesa.

Lelo Yehoba Lesa abilikisha ku 9  
muntu, no kutila kuli wene, Ngo  
li kwi? Na o ati, Lushindo lwenu 10  
jumfwile mwi bala, kabili natina,  
ico ndi ubwamba; e lyo nasokama.  
Na o ati, N' ani uwakwebo kuti uli 11  
ubwamba? Bushe walyako ku mu-  
ti uo nakubindile ukulyako? Na 12  
o muntu ati, Umwanakashi uo  
mwampēle ukuti tube nankwe, wene  
e wampako ifya ku muti, na ine  
nalya. E lyo Yehoba Lesa ati 13  
ku mwanakashi, Cinshi ico uciti-  
le? No mwanakashi ati, Insoka  
e yambeleleka, na ine nalya.

E ico Yehoba Lesa ati ku nsoka, 14  
Pantu wacite ci,  
Watipwa ni 'we pa fitekwa fyonse,  
kabili pa fya mweo fyonse ifya  
mpanga;  
wakulaendela pe fumo lyobe,  
no kulalyo lukungu inshiku sho-  
nse sha mweo obe.

Ndebika no bulwani pa kati ka 15  
iwe no mwanakashi,  
kabili pa kati ka bufyashi bobo  
no bufyashi bwakwe:  
bwene bwakulakulasa ku mutwe,  
nobe wakulabulasa ku citende.

Ku mwanakashi ati, 16  
Ukufusha nkafusho kucululuka kobe  
no kwimita kobe,  
mu kulunguluka e mo ukalafyalila  
abana;  
kabili kuli balo e kukalalolo kufu-  
luka kobe,  
na o akulakuteka.

Na ku mwaume ati, Pantu wau- 17  
mfwa kwi shiwi lya mukashi obe,  
walyako na ku muti uo nakubindile,  
nati, Wilalyako:

Watipwo mushili pa mulandu obe,  
mu kucululuka e mo wakula-  
mwene ca kulya inshiku shonse  
sha mweo obe;  
ukalakumesesha ne myunga na 18  
ficilasa,

kabili uli no kulye mbuto sha  
mu cilime;  
ukalalye cilyo ku mabe ya pa 19  
cinso cobe,  
ukasuke aubwelela ku mushili umo  
wabūlilwe;



- pantu uli lukungu,  
 kabili ku lukungu e ko ukabwelela.
- 20 Kabili umuntu ainike ishina lya mukashi wakwe Efa; pantu wene ali ni nyina wa ba mweo bonse.
- 21 Kabili Yehoba Lesa acitile umuntu no mukashi wakwe imingila ya
- 22 mpapa, no kubafwika. E lyo Yehoba Lesa atile, Moneni, umuntu aba nga umo wa muli ifwe ku kwishibo busuma no bubi; nomba, epali atambaliko kuboko kwakwe, abulako na ku muti wa mweo, alya,
- 23 aba no mweo umuyayaya: e ico Yehoba Lesa amufumishe mwi bala lya Edene ku kuyalimo mushili uo
- 24 abulilwemo. Awe atamfishe umuntu; kabili abikile lubali ku kabanga kwi bala lya Edene bakerubi, no lubingu lwa lupanga ulwaalu-kaaluka, ku kulinde nshila ya kuya ku muti wa mweo.

The Bible in Bemba

© United Bible Societies 1956

UBS-EPF 1992-10M-ov 52

ISBN 9982 09 002 x —